



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0494

Venerdì 04.07.2014

Sommario:

◆ Consiglio di Cardinali - Briefing del Direttore della Sala Stampa, 4 luglio 2014

◆ Consiglio di Cardinali - Briefing del Direttore della Sala Stampa, 4 luglio 2014

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

In fine mattinata, il Direttore della Sala Stampa, P. Federico Lombardi, S.I., ha tenuto un briefing sulla quinta riunione del Consiglio di Cardinali con Papa Francesco. Questo il testo del briefing di P. Lombardi:

Il Consiglio dei Cardinali riunito presso la Casa Santa Marta terminerà le sue riunioni questa sera. Il calendario dei prossimi incontri è stato così stabilito: 15-17 settembre; 9-11 dicembre; 9-11 febbraio 2015.

Per quanto riguarda i temi trattati, oltre a quelli già indicati nei giorni scorsi (Governatorato, Segreteria di Stato, Istituto Opere di Religione), si è ripreso a riflettere sui Dicasteri della Curia. Un approfondimento particolare è stato dedicato a Laici e Famiglia e più specificamente al contributo e al ruolo che deve essere svolto in questa prospettiva da laici, coppie di sposi e donne.

Non sono state prese delle decisioni, ma approfondite delle proposte che poi andranno inserite nel quadro complessivo della nuova configurazione della Curia.

Nel pomeriggio di oggi, venerdì 4 luglio, la riunione continua trattando di Dicasteri che sono stati finora studiati meno approfonditamente.

Altri temi su cui vi è stato uno scambio nel corso delle riunioni: le nunziature e il loro lavoro; le procedure per la nomina dei Vescovi.

Oltre alla Commissione cardinalizia di vigilanza dello IOR, sentita fra martedì e mercoledì, non vi sono state altre partecipazioni di esterni al Consiglio.

Quanto all'atmosfera e al clima del lavoro, si riscontra molta soddisfazione da parte dei partecipanti. Il tono dei lavori è stato descritto come *free, frank and friendly* (3F); cioè caratterizzato da grande libertà di espressione, sincerità e franchezza, cordialità e spirito amichevole. Il Papa si inserisce nel dialogo con naturalezza, favorendo il clima di libertà di espressione.

Non ci sono ancora testi da considerare bozze della nuova Costituzione, poiché si procede con contributi ancora parziali, presentati generalmente da singoli cardinali incaricati di studiare un certo argomento.

[01115-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

The Council of Cardinals, gathered at the Domus Sanctae Marthae, will conclude its meetings this evening. The next sessions have been scheduled for 15-17 September, 9-11 December and 9-11 February 2015.

With regard to the themes considered, as well as those indicated in recent days (the Governorate, the Secretariat of State and the Institute for the Works of Religion), the Council resumed its reflections on the dicasteries of the Curia. The Laity and Family were studied in particular depth, especially in terms of the contributions and roles that should be assumed by laypeople, married couples and women.

Decisions were not made, but more detailed proposals were offered that will subsequently be inserted into the overall framework of the new configuration of the Curia.

This afternoon the Council will continue its meeting, turning its attention to the dicasteries that have so far been studied less thoroughly.

Other themes on which there has been an exchange of opinions during the meetings include the nunciatures and their work, and the procedures for the appointment of bishops.

Aside from the contribution of the Commission of Cardinals for the Supervision of the IOR, heard on Tuesday and Wednesday, there was no further participation from entities external to the Council.

With regard to the working atmosphere and approach, the participants have expressed great satisfaction. The overall tone has been described as "free, frank and friendly" (the "3Fs"). The Pope participates naturally in the dialogue, promoting a climate of free expression.

There are still no texts that may be considered as drafts of the new Constitution, since the work proceeds in the form of partial contributions, generally presented by individual Cardinals charged with the task of studying specific matters.

[01115-02.01] Original text: Italian - *working translation*

Traduzione in lingua spagnola

El Consejo de cardenales, terminará esta tarde sus reuniones en la Casa de Santa Marta El calendario de las próximas será el siguiente : 15-17 de septiembre; 9-11 diciembre; 9-11 febrero de 2015.

Por cuanto respecta a los temas tratados, además de los ya indicados en fecha reciente (Gobernación, Secretaría de Estado, Instituto para las Obras de Religión) se han reanudado los que atañen a los dicasterios de la Curia. Se ha hablado en particular de los Pontificios Consejos para los Laicos y para la Familia y, más concretamente, de la aportación y el papel, en esta perspectiva, de laicos, matrimonios y mujeres.

No se han tomado decisiones; se han profundizado, en cambio, diversas propuestas que se insertarán en el marco general de la nueva configuración de la Curia.

La reunión proseguirá esta tarde con el examen de los dicasterios que han sido estudiados hasta ahora con menor profundidad.

Otros temas tratados han sido las nunciaturas y su tarea y los procedimientos para el nombramiento de los obispos.

Aparte de la Comisión cardenalicia de vigilancia del IOR, que fue escuchada entre el martes y el miércoles, ningún otro externo ha tomado parte en las reuniones del Consejo.

Los participantes están muy satisfechos de la atmósfera de las reuniones. El clima que las rodea ha sido definido como "free, frank, and friendly" (3F), es decir, caracterizado por una gran libertad de expresión, sinceridad y franqueza, cordialidad y espíritu amistoso. El Papa participa en el diálogo con naturalidad, favoreciendo el clima de libertad de expresión.

Todavía no hay textos que puedan considerarse como borradores de la nueva Constitución, ya que se procede con contribuciones parciales presentadas, por regla general, por el cardenal encargado de estudiar un argumento determinado.

[01115-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

[B0494-XX.02]
